

UMOWA PARTNERSKA O WSPÓŁPRACY

-wzór-

Zawarta w _____ w dniu _____
pomiędzy:

Panem _____, przedsiębiorcą,
prowadzącym działalność gospodarczą pod nazwą
_____, z siedzibą
w _____,
przy _____, wpisanym do ewidencji
działalności gospodarczej prowadzonej przez
_____ pod numerem _____

Zwanym dalej Firma

a

"Grand Resurs SRL", siedzibą w Ialoveni,
Danceni, zarejestrowana 26.02.2008 pod nr.
1008600009532, 1008600009532 KP w
Państwowym Urzędzie, numer licencji 029865
seria A MMII wydane w 08.10.2008,
reprezentowany przez Pana POPA Adrian,
zwaną dalej „PARTNERem”

Uzgodniły, co następuje:

§ 1

Oświadczenia

PARTNER oświadcza, że dysponuje wiedzą,
doświadczeniem i potencjałem niezbędnym do
zapewnienia prawidłowego wykonania niniejszej
umowy oraz zapewnia, że jeżeli przepisy kraju,
w którym ma siedzibę wymagają jakichkolwiek
zezwoleń, certyfikatów lub innych podobnych
zgód właściwych organów na prowadzenie
działalności będącej przedmiotem umowy, to
zobowiązuje się posiadać stosowne zezwolenia,
certyfikaty lub zgody.

§ 2

Przedmiot Umowy

Niniejsza Umowa określa ramowe warunki
świadczenia usług przez PRATNERA polegające
na wykonywaniu czynności w zakresie
przeprowadzenia doboru personalnego na
stanowiska pracy wskazane przez Firma.

CONTRACT DE COLABORARE

Semnăt în _____ la _____ între:

_____ in calitate de director
al companiei _____ cu sediul
în _____, înregistrată
în registrul întreprinderilor din _____
sub numărul _____,
denumită în continuare FIRMA
Și

„Grand Resurs SRL”, cu sediul în rl.Ialoveni,
s.Dănceni, înregistrată la Camera înregistrării
de Stat sub nr. 1008600009532, cod fiscal
1008600009532, licență număr 029865, seria
A MMII, eliberată la 08.10.2008,
reprezentată de domnul Adrian POPA în
funcția de administrator, denumită în
continuare "Partener"

Au convenit asupra următoarelor:

§ 1

Preambul

PARTNERUL declară că are cunoștințe,
experiență și capacitățile necesare pentru a
asigura punerea în aplicare corespunzătoare a
prezentului contract și pentru desfășurarea
legală a activității de recrutare și plasare în
câmpul muncii peste hotare în conformitate cu
prevederile legale pentru desfășurarea
activităților în conformitate cu contractul în
cauză.

§ 2

Obiectul Contractului

Obiectul contractului îl constituie prestarea,
furnizarea activității de intermediere în scopul
selectării persoanelor în interesul societății
Firma, conform solicitărilor și condițiilor
prevăzute în prezentul contract.

1. Przez dobór personalny Strony przyjmują poszukiwania, selekcję oraz rekomendowanie Kandydatów na stanowiska określone przez Firma.

§ 3

Zakres świadczonych czynności.

1. PARTNER zobowiązuje się do organizacji doboru personalnego na stanowiska wskazane w opisie stanowiska pracy, zależnie od potrzeb projektu:
 - a) przeprowadzenie selekcji kandydatów z zastosowaniem narzędzi selekcyjnych;
 - b) wyboru kandydatów najlepiej spełniających kryteria określone przez Firmaw opisie stanowiska pracy.
 - c) przekazania informacji uzyskanych podczas procesu doboru personalnego wraz z listą potencjalnych Kandydatów, z wyszczególnieniem posiadanych przez nich kwalifikacji.
2. PARTNER zobowiązuje się do każdorazowego powtórzenia procesu doboru personalnego w przypadku rozwiązania przez Firmę umowy zawartej z wybranym Kandydatem z przyczyn leżących po stronie zatrudnionego Kandydata, w szczególności w przypadku stwierdzenia przez FIRMA niskiej wydajności pracy bądź też niskiej zdolności do jej świadczenia, czy też braku odpowiednich kwalifikacji. W takim wypadku nie należy się wynagrodzenie za powtórzenie procesu doboru personalnego.

1. PARTENERUL va efectua lucrul de căutare, de selecție, precum și recomandarea candidaților pentru pozițiile specificate de către Firma.

§ 3

Modul de desfășurare a colaborării.

1. PARTENERUL va organiza selecții de personal pentru pozițiile indicate în oferta de locuri de muncă conform următoarelor principii:
 - a) să efectueze selecția candidaților folosind instrumentele de selecție;
 - b) să selecteze cei mai buni candidați care îndeplinesc criteriile stabilite de către FIRMA în descrierea ofertei de locuri de muncă.
 - c) să transmită informația obținută în timpul procesului de selectare a personalului cu o listă de candidați potențiali, detaliind calificările deținute de aceștia.
2. PARTENERUL se angajează să repete procesul de selecție de personal, în caz de reziliere a contractului individual de muncă între FIRMA și candidatul ales, din motive imputabile angajatului, în special în cazurile în care FIRMA denotă productivitate scăzută a muncii la angajatul respectiv sau din lipsa calificărilor adecvate postului de muncă în cauză. În acest caz, PARTENERUL va repeta procesul de selecție a personalului și va ramplasa angajatul respectiv cu un alt candidat pe cont propriu.

<p>3. Firma zapewni zatrudnienie, wyżywienie i zakwaterowanie wybranym na koszt firmy Kandydatom, którzy odpowiadać będą wymaganiom przez niego wskazanym z zastrzeżeniem warunków w umowie przewidzianych.</p> <p style="text-align: center;">§ 4</p> <p style="text-align: center;">Czas trwania Umowy</p> <p>1. Umowa niniejsza zostaje zawarta na okres 5 lat od 01.11.2009 do 01.11.2014, z możliwością jej rozwiązania przez każdą ze Stron za miesięcznym okresem wypowiedzeniem.</p> <p>2. Wypowiedzenie dla swej skuteczności wymaga zachowania formy pisemnej.</p> <p style="text-align: center;">§ 5</p> <p style="text-align: center;">Obowiązki PARTNERA</p> <p>1. PARTNER zobowiązuje się wykonywać niniejszą Umowę z należytą starannością, zgodnie z najlepszą wiedzą i zasadami przyjętymi w danej dziedzinie i zgłoszonymi wymaganiami Firm; w szczególności PARTNER zobowiązuje się do rekrutowania Kandydatów odpowiadających kwalifikacjami wymaganym stawianym przez Firmę, jak również gwarantowania, że Kandydaci spełniają określone kryteria.</p> <p>2. PARTNER przy wykonywaniu niniejszej umowy powinien stosować się do wskazówek i sugestii Firmy co do sposobu wykonywania czynności.</p> <p>3. W przypadku stwierdzenia braku przydatności do pracy bądź też niestawienia się do pracy Kandydata rekomendowanego przez PARTNERA, PARTNER zobowiązuje się do niezwłocznego zorganizowania zastępstwa w jego miejsce.</p>	<p>3. FIRMAwa oferi locuri de muncă, precum și hrană și cazare plătite de FIRMAcandidaților selectați și angajați printr-un contract individual de muncă, care îndeplinesc cerințele specificate de către acesta în oferta de locuri de muncă.</p> <p style="text-align: center;">§ 4</p> <p style="text-align: center;">Durata de aplicare a Contractului</p> <p>1. Prezentul acord este încheiat pentru o perioadă de 5 ani, din 21.09.2009 pînă la 21.09.2014, cu posibilitatea de reziliere de către una dintre părți, cu o perioadă de preaviz de o lună.</p> <p>2. Rezilierea contractului prevede ca preavizul să fie expediat celeilalte părți contractante în scris.</p> <p style="text-align: center;">§ 5</p> <p style="text-align: center;">Obligațiile PARTENERULUI</p> <p>1. PARTENERUL se angajează să pună în aplicare prezentul acord, cu diligența necesară, în conformitate cu cele mai bune cunoștințe și principiile legale adoptate în domeniul respectiv cu respectarea condițiilor descrise în cererea de locuri de muncă ale companiei „Solano” Import-Export. PARTNERUL este de acord să recruteze candidați calificați care să corespundă cerințelor, precum și să garanteze că solicitanții îndeplinesc anumite criterii de calificare descrise în oferta de muncă primită de la Firma.</p> <p>2. PARTNERUL aplică, în vederea executării prezentului acord, sfaturile și sugestiile primite de la Firma, cu privire la modul de efectuare a selectării candidaților.</p> <p>3. În cazul în care candidatul recrutat de PARTENER nu corespunde calificărilor cerute, PARTENERUL se angajează să aranjeze o înlocuire a acestui candidat pe cont propriu.</p>
---	--

4. PARTNER zobowiązany jest do udzielenia wybranym przez FIRME Kandydatom niezbędnej pomocy przy pozyskaniu wiz do pracy na terytorium Polski.
5. PARTNER zobowiązany jest do informowania Kandydatów o warunkach klimatycznych panujących w Polsce, o związanych z nimi ubraniem, o obowiązku zapewnienia we własnym zakresie wyżywienia.

§ 6 Obowiązki Firmy

Firma zobowiązuje się do:

1. Udzielania PARTNEROWI informacji niezbędnych do właściwego wykonania umowy.
2. Przekazania PARTNEROWI, pisemnej decyzji w przedmiocie akceptacji wybranych Kandydatów.
3. Zapewnienia pracy dla wybranych Kandydatów przez okres 3 miesięcy, z możliwością przedłużenia do 12 miesięcy.
4. Wykonania wszelkich czynności związanych z przygotowaniem dokumentacji związanej z zatrudnieniem Kandydatów rekomendowanych przez PARTNERA, w szczególności sporządzenia i zawarcia umów o pracę oraz dokonania wymaganych przepisami prawa zgłoszeń.
5. Świadczenia czynności w zakresie zapewnienia zakwaterowania wybranych Kandydatów na koszt firmy pracodawcy, poprzez zakwaterowanie ich w warunkach spełniających normy sanitarne. Strony umowy rozumieją przez to: zapewnienie miejsca zamieszkania (tj. budynek mieszkalny, bądź mieszkanie).

4. PARTENERUL este obligat să furnizeze candidaților selectați de către FIRMA asistența necesară în obținerea de vize pentru a lucra pe teritoriul Poloniei.
5. PARTENERUL este obligat să informeze candidații de condițiile climatice predominante în Polonia, legate de îmbrăcăminte și de specificul alimentelor și bucatelor.

§ 6 Obligațiile FIRMEI

FIRMA se angajează să:

1. Să furnizeze PARTNERULUI informația necesară pentru îndeplinirea corespunzătoare a contractului.
2. Să transmită în scris către PARTENER decizia cu privire la aprobarea candidaților selectați.
3. Să asigure candidaților selectați lucru pentru o perioadă de 3 luni, cu posibilitatea de prelungire pînă la 12 luni.
4. Se efectueze toate activitățile legate de pregătirea documentației referitoare la încadrarea în muncă a candidaților recomandați de către PARTENER, în special, pregătirea și încheierea de contracte și notificările ministeriale legale pentru intrarea în țară și primirea vizei de muncă.
5. Să furnizeze candidaților selectați cazare plătită de Firma, care să corespundă normelor sanitar-igienice. Părțile contractuale convin de comun acord asupra condițiilor de cazare: tipul cazării (de exemplu casa, apartament, la fel și costul cazării).

<p>6. Zapewnienia Kandydatom możliwości otwarcia kont bankowych w Polsce wg prawa Polskiego.</p> <p>7. Terminowego wypłacania Kandydatom wynagrodzenia za pracę, do 10 dnia miesiąca następującego po miesiącu świadczenia pracy, w wysokości w zależności od wykonywanej przez Kandydatów pracy.</p> <p>8. Wynagrodzenie będzie nie mniejsze niż najniższe wynagrodzenie zgodne z prawem Rzeczpospolitej Polskiej.</p> <p>9. FIRMA zapewni pracownikom ubezpieczenie zdrowotne zgodnie z ustawodawstwem Rzeczpospolitej Polskiej.</p> <p>10. Pracodawca przeszkoli ludzi w zakresie bezpieczeństwa pracy i zapewni odpowiednie wyposażenie zależne od pracy.</p> <p>11. Umowy indywidualne będą zawierane zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy.</p> <p>12. Umowy indywidualne będą zgodne z warunkami przedstawionymi PARTNEROWI.</p> <p>13. Pracodawca oferuje się wspomóc kandydata w procedurach uzyskania zezwolenia na pracę zgodnie z polskim prawem;</p> <p>14. Pracodawca zobowiązuje się wziąć odpowiedzialność za wypełnienie wszystkich formalności i kosztów transportu do Mołdawii związanych z transportem rannych lub osoby zmarłej, jeżeli nieszczęśliwe zdarzenia miały miejsce po spełnieniu zobowiązań wynikających z niniejszej umowy na koszt pracodawcy.</p> <p>15. Pracodawca jest odpowiedzialny za wysłanie odpowiednich dokumentów do</p>	<p>6. Să ofere sprijin Candidaților pentru deschiderea conturilor bancare în Republica Polonia.</p> <p>7. Să asigure la timp remunerarea pentru munca de candidaților, lunar pînă la data de 10 a lunii următoare celei lucrate, în funcție de activitatea desfășurată de Candidați.</p> <p>8. Sa asigure Candidaților achitarea concediului anual în conformitate cu legislația muncii a Republicii Polonia.</p> <p>9. Să asigure lucrătorii din contul Patronului cu asigurare medicală în conformitate cu prevederile legislației Republicii Polone.</p> <p>10. FIRMA va instrui lucrătorii în domeniul securității muncii și-i va asigura cu echipamentul special în dependență de specificul activităților la locul de muncă.</p> <p>11. Să respecte și să mențină oferta de locuri de muncă în conformitate cu prevederile prezentului contract;</p> <p>12. Să încheie contracte individuale de muncă în condițiile oferite colaboratorului;</p> <p>13. Să efectueze demersurile necesare conform legii poloneze privind obținerea permisului de muncă;</p> <p>14. Să-și asume responsabilitatea pentru îndeplinirea tuturor formalităților și achită cheltuielile de transport către R.Moldova, necesare pentru transportarea persoanei accidentate sau al defunctului în cazul în care acestea au avut loc în urma îndeplinirii obligațiilor prezentului contract din contul Angajatorului.</p> <p>15. Își asumă responsabilitatea pentru expedierea actelor corespunzătoare la misiunea diplomatică și oficiul consular al Moldovei în Polonia din contul său sau al Angajatorului.</p> <p>16. Să verifice periodic respectarea de către</p>
--	---

placówek dyplomatycznych i urzędów konsularnych Mołdawii i Polski na własny rachunek.

16. Pracodawca jest zobowiązany regularnego sprawdzania przestrzegania prawa pracy w przypadku zatrudnienia osób wybranych przez PARTNERA.

§ 7

Oferty pracy, warunków zatrudnienia

1. Obowiązki

Pracownicy, w zależności od miejsca pracy, będą posiadali prawa, zgodnie z indywidualną umową o pracę.

PARTNER wybierze personel do pracy na następujące stanowiska: konstruktorów, kierowców, kelnerów, kucharzy i innych pracowników niewykwalifikowanych pracowników niezbędnych do działalności przemysłowej i rolniczej. Osoby poszukujące pracy będą posiadały wymagane kwalifikacje do tego stanowiska.

2. Czas pracy

Indywidualne umowy o pracę między pracodawcą i pracownikiem zostaną podpisane na okres od 3 miesięcy i 12 miesięcy.

2. Warunki zatrudnienia

Koszty podróży z Mołdawii do Polski pokrywa pracownik.

Pracodawca zapewnia pracownikom wolne miejsce pracy. Wymagania wobec osób poszukujących pracę, w zależności od oferty pracodawcy:

- Możliwość porozumienia się na poziomie średnim w języku rosyjskim;
- Przeciw pracownikowi nie toczy się postępowanie prawne;
- Pracownik jest w wieku od 24 do 56 lat;
- Pracownik jest zdolny do pracy;
- Pracownik nie ma prawnego zakazu opuszczania kraju lub innych ograniczeń w swobodnym przepływie poza granicami kraju;

PARTNER sprawdzi warunki zatrudnienia pracowników z Mołdawii. PARTNER ma prawo do złożenia w języku rumuńskim i polskim indywidualnych umów o pracę między stroną

Angajatori a legislației muncii în cazurile angajării persoanelor selectate de către PARTENER.

§ 7

Locuri de muncă oferite, condiții de angajare

1. Atribuții

Angajații, în funcție de locul ocupat, vor avea atribuții conform contractului individual de muncă.

PARTENERUL va selecta personal pentru următoarele funcții: constructori, șoferi, chelneri, ajutori de bucătari și alt personal necalificat necesar în domeniul industrial și agricol. Persoanelor care solicită locuri de muncă li se va cere calificarea respectivă funcției.

2. Durata angajării

Contractele individuale de muncă dintre Beneficiar și angajat vor fi încheiate pe o perioadă determinată între 3 luni și 12 luni.

2. Condițiile de angajare

Cheltuielile pentru drum din Moldova și pînă în Polonia sunt puse pe seama angajatului.

Patronul îi va oferi gratuit angajatului loc de trai.

Persoanele care solicită locuri de muncă conform ofertei Beneficiarului, vor trebui să îndeplinească următoarele condiții:

- Sa vorbească la un nivel mediu limba rusă
- Să nu aibă antecedente penale nestinse
- Să aibă o vîrstă cuprinsă între 18 și 56 de ani;
- Să fie calificate pentru funcția pe care o solicită;
- Să fie apt de muncă;
- Sa nu aibă interdicția legală de a părăsi țara ori alte limitări la libera circulație în afara hotarelor țării;

Verificarea condițiilor de angajare va fi realizată de către Colaborator. Tot acesta va întocmi, redacta în limba română și poloneza contractele individuale de muncă dintre solicitant și Beneficiar. în conformitate cu prezentul contract de colaborare.

Pentru SALARIAT este stabilit ziua de muncă de 8 ore;

Ziua de muncă începe la 08.00 și se sfârșește la 17.00 cu pauză de o oră. în caz de necesitate este posibilă depășirea timpului normat de muncă. SALARIATUL va munci 5 zile pe săptămână, zilele de odihnă stabilite sunt sâmbăta și duminica.

skarżącą a FIRMA zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy współpracy.

Dzień pracy dla pracownika jest ustalony na 8 godzin dziennie, rozpoczyna się o godzinie 08.00 i kończy o godzinie 17.00 z godziną przerwą. W razie konieczności możliwe jest przekroczenie normalnego czasu pracy. Pracownicy będą pracować 5 dni w tygodniu, dni wolne ustalone są na sobotę i niedzielę. Zapłaty za pracę na wakacje, ferie i w nocy oraz w niekorzystnych warunkach, jest realizowane zgodnie z prawodawstwem kraju zatrudnienia.

3. Liczba ofert pracy i wynagrodzenia

FIRMA będzie corocznie składać co najmniej 10 ofert miejsc pracy miesięcznie o stawce wynagrodzenie pensji co najmniej 1500PLN miesięcznie. Będą one zgłaszane przez e-mail, co najmniej 60 dni przed rozpoczęciem pracy.

§ 8

Sposób dokonywania płatności za usługi

Opłaty za usługi są wypełniane przez wpłacającego w wymiarze 15 (piętnaście) dolarów za każdego zatrudnionego pracownika, w terminie maksymalnie 5 dni roboczych od daty przybycia pracownika do pracodawcy.

§ 9

Poufność

1. Strony Umowy zobowiązują się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji dotyczących treści i wykonania Umowy, poza tymi, które zostały ujawnione za pisemną zgodą Stron i tylko w zakresie ich ujawnienia.
2. Wszelkie informacje dotyczące zawarcia, treści i wykonywania Umowy, nie podane do wiadomości publicznej, stanowią Tajemnicę Przedsiębiorstw Stron.
3. PARTNER zobowiązuje się do:
 - a) Zachowania w tajemnicy informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, które zostały mu powierzone przez FIRME lub powzięte przez PARTNERA w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy.

Plata pentru munca în zilele de sărbătoare și zilele de odihnă, pe timp de noapte și în condiții nefavorabile, pentru munca prestată supra orelor din program, este efectuată conform legislației în vigoare a țării angajatoare.

3. Numărul de locuri de muncă

FIRMA va oferi anual nu mai puțin de 10 de locuri de muncă cu salariul de cel puțin 1500PLN lunar. Acestea vor fi solicitate prin intermediu poștei electronice cu cel puțin 60 de zile înainte de perioada începerii muncii de către angajați.

§ 8

Modul de achitare a serviciilor

Tarifele pentru serviciile prestate de către Colaborator sunt determinate în mărime 15 (trei sute) dolarow pentru fiecare pentru fiecare aplicant recrutat și angajat, pe care FIRMA îi va achita în contul PARTENERULUI în cel mult 5 zile lucrătoare din data în care lucrătorul ajunge la angajator.

§ 9

Clauza de Confidențialitate

1. Părțile se angajează să păstreze confidențialitatea oricărei informații cu privire la conținutul și punerea în aplicare a acordului, cu excepția celor care au fost dezvăluite cu acordul scris al părților și numai în măsura în care este convenită de comun acord divulgarea lor.
2. Orice informații cu privire la încheierea, conținutul și punerea în aplicare a acordului nu poate fi făcută publică și constituie Secrete de Afaceri ale Părților.
3. PARTENERUL este de acord să:
 - a) Păstreze discreția informației, care a fost încredințată lui de către FIRMA sau aflate de către PARTENER în legătură cu executarea prezentului Contract.
 - b) Prelucereze informația furnizată numai în scopul pentru care aceasta a fost încredințată.

b)Przetwarzania udostępnionych informacji wyłącznie w celu, w jakim zostały jej powierzone.

c) Ochrony powierzonych informacji przed niepowołanym dostępem lub utratą,

4. Strony upoważnione są do przekazania informacji dotyczących zawarcia, treści i wykonania niniejszej Umowy jedynie uprawnionym do tego władzom na ich żądanie.

5. W przypadku rozwiązania Umowy, niezależnie od przyczyn i sposobu jej rozwiązania, Strony zobowiązują się przekazać sobie nawzajem wszelką korespondencję, dokumentację, materiały, dyskietki magnetyczne, taśmy lub inne nośniki przechowywania danych stanowiące własność Strony, która wystąpiła z żądaniem ich wydania oraz ich kopie, jeżeli pozostają w związku z niniejszą Umową.

§ 10

Postanowienia końcowe

1. PARTNER zobowiązuje się do nie podejmowania w okresie trwania niniejszej Umowy oraz w okresie 6 miesięcy od dnia jej wygaśnięcia, świadczenia usług tożsamyh z usługami objętymi niniejszą umową na rzecz innych niż FIRMA podmiotów świadczących usługi konkurencyjne dla FIRMY na terytorium Polski.

2. Wszystkie Załączniki dodane do treści niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

3. W razie całkowitego lub częściowego niewykonania umowy, z opóźnieniem lub częściowego niewykonania zobowiązań wynikających do wypłaty odszkodowania.

4. Wszelkie spory mogące wyniknąć z niniejszej Umowy rozstrzygane będą przez sądy powszechne właściwe dla siedziby Firma.

5. Wszelkie zmiany wnoszone do niniejszej Umowy dokonywane będą pod rygorem

c) Protejeze informacja conferită de accesul neautorizat sau pierdere.

4. Părțile sunt autorizate să furnizeze informații cu privire la încheierea, conținutul și punerea în aplicare a prezentului acord, numai autorităților de stat competente, la cererea acestora.

5. În caz de reziliere, indiferent de cauza și modul de terminare a acesteia, părțile se angajează să furnizeze reciproc, cu toată corespondența, documentele, materialele, dischetele magnetice, casete sau alte suporturi de stocare deținute de către partea care a solicitat eliberarea lor și a copiilor, în legătură cu acest acord.

§ 10

Dispoziții finale

1. PARTENERUL se angajează să nu presteze pe teritoriul Poloniei, pe durata prezentului acord și în termen de 6 luni de la data expirării acestuia, servicii echivalente cu serviciile reglementate de prezentul acord, pentru alte companii concurente cu Firma.

2. Toate Anexele la prezentul acord vor face parte integrantă din acesta.

3. Neexecutarea totală sau parțială, neexecutarea parțială sau cu întârziere a obligațiilor contractuale atrage plata de daune interese de către debitorul obligației încălcate.

4. Orice litigii care pot apărea în temeiul prezentului acord se soluționează de către instanțele de drept competente din țara de rezidență a companiei Firma.

5. Orice modificare a prezentului acord se va face sub sancțiunea nulității, dacă nu a fost efectuată în forma unui act adițional scris, semnat de ambele părți, cu excepția cazurilor prevăzute expres în dispozițiile din acord.

<p>nieważności w formie pisemnego aneksu podpisanego przez obie strony, chyba, że co innego wynika z postanowień Umowy.</p> <p>6. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową obowiązują polskie przepisy powszechnie obowiązujące.</p> <p>7. Umowę sporządzono w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach w polskiej wersji językowej po jednym egzemplarzu umowy dla każdej ze Stron.</p>	<p>6. În problemele care nu sunt reglementate de prezentul acord se aplică reglementările poloneze general aplicabile.</p> <p>7. Prezentul contract este întocmit în două exemplare cu putere juridică egală, fiecare dintre ele în limbile poloneză și moldovenească, o copie a acordului pentru fiecare parte.</p>
---	--

<p style="text-align: center;">Firma: Dyrektor firmy Firma</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">PARTNER: Dyrektor firmy „GRAND RESURS”S.R.L. Victor Maleru</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;">PARTENER: Administratorul „GRAND RESURS”S.R.L. Victor Maleru</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">Firma: Directorul firmei Firma</p> <p>.....</p>
---	--